

4. Woods H.B. Variations in English as a Second Language in Canada // In *Standard in Canadian English*. – Kingston : Queen's University Press, 1985. – P. 139-151.
5. Warkentyne H.G. A Response to R.G. Gregg // In *Search of Standard in Canadian English*. – Kingston : Queens University Press, 1985. – P. 109-177.
6. Willinski J. Computing the Standard // In *Search of Standard in Canadian English*. – Kingston : Queens University Press, 1985. – P. 101-111
7. Gregg R.G. The Standard and Where We Stand Now // In *Search of Standard in Canadian English*. – Kingston : Queens University Press, 1985. – P. 157-168.
8. Avis W.S. Problems in the Study of Canadian English // *Essays and Articles by W.S. Avis*. – Kingston : Military College of Canada, 1965. – P.3-12.
9. Попова Л.Г. Лексика английского языка в Канаде. – М. :Высшая школа, 1978. – 116 с.
10. Trudgill P. *Dialects in Contact*. Oxford : Basil Blackwell Ltd., 1986. – 174p.
11. Stevens G.M. The State of the English Language in 1982 // *Language Standards and Their Codification. Process of Application*. – Exeter : University of Exeter, 1985. – P. 20-28.
12. Story G.M. The Dialects of Newfoundland English // *Languages in Newfoundland and Labrador*. St.John's Memorial University Press, 1982. – P. 62-70.
13. Касаткина Т.И. Употребление сослагательного наклонения I в различных стилях в современном английском языке Канады // *Вопросы лингвистики*. – Ярославль : Изд-во Ярославск. пед. ин-та, 1973. – С. 65-73.
14. *A Dictionary of Canadianisms on Historical Principles* / Ed. by W.S. Avis et al. – Toronto : Gage, 1967. – 927 p.
15. McConnell R.E. *Our Own Voice : Canadian English and How It Came To Be*. – Toronto : Gage, 1978. – 276 p.
16. Orkin M.M. *Speaking Canadian English. An Informal Account of the English Language in Canada*. Toronto : General Publishing Company Ltd., 1971. – 276 p.

УДК 811.111.81'42

LEXICAL FEATURES OF ENGLISH MILITARY DISCOURSE

Mammadzade A.F., lecture

Azerbaijan University of Languages

The article was devoted to the lexical features of the military discourse on the materials of English. The author came to the conclusion that despite the common features in technical and businesslike documents that the military documents possess, they have still specific features to be explained by the general characteristics of military institutional discourse. Clearness of structure, certainty of conceptions, permanentness of phraseological units – all of them make the military lexic materials easy enough to understand. At the same time plurality of special military lexics, a number of reductions and abbreviations make the military documents complicated for understanding.

Key words: military document, order, report, secret, coding

Мамедзаде А.Ф. ЛЕКСИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОГО ВОЄННОГО ДИСКУРСУ/Азербайджанський університет мов, Азербайджан

Стаття присвячена лексичним особливостям військового дискурсу, заснованого на англомовних матеріалах. Автор доходить висновку що, незважаючи на різноманіття спільних якостей з науковими, технічними або ж діловими текстами, військові тексти мають специфічні якості, з'ясовні загальною характеристикою інституційного дискурсу. Структурна ясність, визначеність понять, стабільність фразеологізмів – усі ці якості достатньою мірою полегшують поняття і усвідомлення лексики військових документів. Крім того, велика кількість військової лексики, численні скорочення і аббревіатури ускладнюють поняття військових документів.

Ключові слова: військовий документ, наказ, рапорт, секретний, кодування.

Мамедзаде А.Ф. ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОГО ВОЕННОГО ДИСКУРСА/Азербайджанский университет языков, Азербайджан

Статья посвящена лексическим особенностям военного дискурса, основанного на материалах на английском языке. Автор приходит к такому выводу что, не смотря на многообразие общих качеств с научными, техническими или же деловыми текстами, военные тексты имеют специфические качества, объяснимые общей

характеристикой институционального дискурса. Структурная ясность, определенность понятий, стабильность фразеологизмов — все эти качества в достаточной степени облегчают понимание и осознание лексики военных документов. Кроме того, большое количество военной лексики, многочисленные сокращения и аббревиатуры усложняют понятие военных документов.

Ключевые слова: военный документ, приказ, рапорт, секретный, кодирование

As it is obvious military discourse includes scientific discourse scientific-technical materials and military documents straight away. A number of texts linked with the structure and work of military technique are also included into the scientific-technical documents. Military documents are texts and graphic sketches intended to rule over the military bodies to dispatch information on the issues of vast circle, in the period of Peace and War:

- military documents: order to flight, fight command;
- service documents, order, instruction, report;
- regulation documents; regulation, advice, instructions and orders.

Besides this, for the use of service as to the grade of confidentiality; documents are divided into confidential “completely confidential” also “especially important” documents.

Military technical materials and military documents have a number of common features. This is first of all as to the much usage of military terminology. Military lexics are usually divided into the following major groups: direct military work, military forces, military terminology stating the ways of carrying out armed struggle: military-technical terminology uniting emotional colouring of military lexics (slang) used in the oral speech of the militants actually being stylistic synonyms of proper military terms. As far as military and military technologies are concerned their compositions are not stable. They are steadily changing as to the drop of some of the words from communication, as to the change of meanings, as to the reconstruction of the armed forces, as to the creation of new terms associated with the appearance of new types of weapons and military technique and on the account of preparation of new methods of waging war. For example by the end of the 80-ies of the 20th century the discovery and usage of new technologies caused the creation and widely usage of the term NOTAR (no tail rotor).

New military terms as a whole are created on the rules characteristic for the English terminology (6). The following means of morphological word-forming can be indicated as follows:

- 1) affixation (maneuverability, survivability, rotary, missilery, aerial)
- 2) word junctions (minehunter, warhead, firepower, targetseeking, airbase)
- 3) shortening (copter – helicopter, chute – parachute, cap – captain).

Besides the way of shortening, the means of change of spelling and suffixation are used: shrap (shrapnel), torp (torpedo), vet (veteran), insy (incendiary bomb).

Now let's consider the lexic-semantic means of word-forming:

1) Transference of meaning (Pentagon is the name of the House of Defense Ministry and the name of the Ministry itself).

2) Change of meaning (the word acquisition before meant “to gain, to get”, but now it is used “discovery of the target” and here too belongs the widening of the meaning) and the word “to land” in the initial meaning meant “to get onto the shore” and “to descend on the land”, and “to descend on the land”, but now it is used in still wider sense and means to descend on any surface.

Military terms in English have been borrowed both from other languages (Blitzkrieg – German, aide de camp (French) and from the other fields of sciences. The military-terminological layer of the English language being one of the most changeable and the most enriched fields of English vocabulary is one of the linguistic problems demanding much attention and scientific investigation. This terminological layer which has continuously been suffering changes, is steadily renewed and under the impact of a number of extralinguistic factors alongside the rate of development of the society and in conformity with the history of the society is being enriched on the account of new lexical units (1, p. 3). The analysis of the military terminology shows that it is not monotonous, because alongside monosemantic terms there exist polysemantic terms too. For example the word “unit”, “security” have many meanings, the word “armour” has meanings of:

- 1) defensive covering for the body;
- 2) a quality or circumstance that affords protection;
- 3) protective outer layer;
- 4) armored forces and vehicles, etc.

Distinctive feature of military materials on the lexical layer is that of abbreviation. In linguistic abbreviations as to the amount of the components in their composition may have one – two – three, four and five components (Dormidontov, 1972:656) for ex.:

-Ju (July), the S2 system (the command and control system);

-two-component abbreviations – RJ (Road Junction), SA (Secretary of the Army), CP (Command Post);

-three-component abbreviations – SoD (Secretary of Defense), AAM (Air-to-air missile), MFR (Memorandum for record); DAS (Director of the Army Staff);

-four-component abbreviations – TADS (Target Acquisition and Designation System), PNVIS (Pilot Night Vision Sensor), VCSA (Vice Chief of Staff Army);

-five-component abbreviation – ADECC (Assistant to the Director of Executive Communication and Control), PAAMS (the Principal Anti-Air Missile System).

Abbreviations having more than five components are rarely met for ex. (TRADOS – USA Army Training and Doctrine Command). It's interesting to know the names of specialties are written differently in capital letters and small letters, without dots and with dots, together or separately, with signs of fractions. Despite some general rules on the abbreviations of wide usage, these rules are not observed (DoD – Department of Defense, MP – Military Police).

Alongside the military specialties in order to indicate the specimens of military technique their indexes and conditional signs are widely used.

The system of conditional signs have been approved for the three types of armed forces and they indicate separately-taken article of technique and the type of the weapon and the person having more or less information about them can easily discriminate them.

For example SN-47 A indicates these: SN – (cargo helicopter), 47 – Construction type, A – the first modification; UH – 64S – utility helicopter, 64 – type of construction, S – the third modification.

Besides these we meet permanent combinations among military terms and they can be divided into these groups (6):

1) Military aphorisms, proverbs and sayings: good beginning is half a battle; the war depends on which we choose.

2) Phraseological units: to go to Davy's locker = to sink down; to have sand in one's hair, to have experience to act in the desert; to hit the silk – to open the parachute.

3) Orders: shun/stand still; Eyes left! (turn to the left) Armsport! – take up the gun onto the breast! Halt! Stop! Column left, march! Forward march! March on! Aboutface! – turn back!

4) Coded permanent units MAYDAY – signal asking for help; No jay – the target has not been discovered.

5) Changeable permanent units. These permanent units indicate exactness as they show the names of military materials: to hold positions, to shift fire – to fire all along the front line, to repel enemy's attacks (to defend from the enemy attack, to cock the gun – to press the trigger).

So, we may come to the conclusion that despite the common features in technical and businesslike documents that the military documents possess, they have still specific features to be explained by the general characteristics of military institutional discourse. Clearness of structure, certainty of conceptions, permanentness of phraseological units – all of them make the military lexic materials structuralized and easy enough to understand. At the same time plurality of special military lexics, a number of reductions and abbreviations make the military documents complicated for understanding.

In the introduction of military materials two inclinations show themselves either in the usage of new constructions or in the introduction of new compound constructions (for service and regulation documents) and elliptic constructions (documents for fighting).

LITERATURE

1. Qasimov I.Z. Military lexics in the Azerbaijani language, thesis for the doctor of sciences/ Qasimov I.Z. – . Baku, 2003.
2. Mammadli Y. History of Military terms in the Azerbaijani Republic, thesis for doctor philosophy/ Mammadli Y. – Baku, 1996.
3. Crystal D. Investigating English Style [Text] /D.Crystal. – London, 1969.

4. A. van Dijk Teun. Text and Context. Explorations in the Semantics and Pragmatics of Discourse [Text] / Teun A. van Dijk. – London : Longman, 1977.
5. Bogdanov V.V. Speech communication, pragmatic and semantic aspect/ Bogdanov V.V. – L., 1990
6. Dormidontov A.A. Textbook on translation (English language)/ Dormidontov A.A. Nelyubin L.L., Vasilchenko A.A. – M. : Voenizdat, 1972.
7. Lakoff D. Metaphors with which we live / D.Lakoff, M.Johnson // Theory of Metaphors.- M., 1990.

УДК 811.133.1'272'44'373.4

ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГІЧНЕ ВИРАЖЕННЯ ЕТИЧНОГО КОНЦЕПТУ FLATTERIE «ОБЛЕСЛИВІСТЬ» У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

Павлюк О.О., к.філол.н., доцент

Запорізький національний університет

У статті подано аналіз концепту flatterie «облесливості» у французькій мовній картині світу.
Ключові слова: мовна картина світу, концепт.

Павлюк Е.О. ЛЕКСИКО-ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ КОНЦЕПТА FLATTERIE «ЛЬСТИВОСТЬ» ВО ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА / Запорожский национальный университет, Украина.

В статье представлен анализ концепта flatterie «льстивость» во французской языковой картине мира.
Ключевые слова: языковая картина мира, концепт.

Pavlyuk E.O. LEXICAL PHRASEOLOGICAL EXPRESSIONS OF CONCEPT FLATTERIE «FLATTERY» IN THE FRENCH LINGUISTIC MODEL OF THE WORLD / Zaporizhzhya National University, Ukraine.

In this article it is presented concept flatterie «flattery» in the French linguistic model of the world.
Key words: language picture of the world, concept.

Сучасна лінгвістика формується та розвивається в антропоцентричному руслі. Являючи собою особливу форму віддзеркалення дійсності, лексична та фразеологічна семантика є важливим її виразником. Відтак цілком природним є посилення інтересів науковців до цієї проблеми (див.праці Ю.М.Караулова, Ю.Д.Апресяна, Г.В.Колшанського, Г.В.Рамишвілі, Н.Ю.Шведової тощо).

Будь-яка мовна картина світу виникає внаслідок когнітивної діяльності людини та спрямована на пізнання об'єктивної дійсності. Поняття картини світу базується на дослідженні комплексу уявлень про навколишній світ, під яким розуміють людину, її буття, середовище, в їх взаємодії, найважливіші умови існування людини в світі [1, с. 11]. Суб'єктами мовної картини світу є носії мови [2, с. 31], оскільки картина світу є способом пізнання світу, а отже, результатом когнітивної діяльності людей, відображенням результатів діяльності повсякденної свідомості [2, с.33-35], то дослідження французької мовної картини світу призводить до досягнення результатів когнітивної діяльності носіїв французької мови, до розуміння їх менталітету.

Когнітивний підхід до вивчення національно-культурного менталітету дозволяє розгорнути картину світу, що створюється насамперед засобами лексики та фразеології. У сучасній науці значно підвищився інтерес до проблем морально-етичного характеру та їх лінгвістичного вираження.

Властивий мові спосіб концептуалізації дійсності (погляд на світ) є водночас універсальним і національно специфічним, оскільки носії мови можуть бачити світ трохи по-різному, через призму своїх мов. Говорячи про «наївність» мовного способу концептуалізації дійсності, А.Д.Апресян заперечує його примітивність. Наївні уявлення, на його погляд, є не менш складними і цікавими, ніж наукові. Наївні уявлення про внутрішній світ людини відображають досвід інтроспекції десятків поколінь протягом багатьох тисячоліть і можуть слугувати провідником у цей світ [3, с.37-38].

Практично не дослідженим до нашого часу в цьому плані залишається такий етичний концепт у французькій мовній картині світу, як *flatterie* «облесливості».

Отже, мета статті – показати, як вербалізуються лексичними та фразеологічними засобами загальні та національно-культурні особливості зазначеного концепту у французькій мові.